



BirdLife ASIA

Princess Takamado becomes Honorary President of BirdLife International

高円宮妃久子さま バードライフ・インターナショナルの名誉総裁にご就任

Durban, South Africa – March 2004

Her Imperial Highness Princess Takamado of Japan has been appointed the Honorary President of international conservation organisation, BirdLife International.

The announcement was made during the BirdLife International world conference which took place in March in Durban, South Africa, and brought together representatives from more than 100 conservation organisations around the world, including delegates from BirdLife International's Partner organisation in Japan, the Wild Bird Society of Japan.

Princess Takamado has a lifelong interest in birds and birdwatching. In 2001 Her Imperial Highness was invited to become the Honorary Patron for Asia of BirdLife International's Rare Bird Club. Since then, Her Imperial Highness has worked closely with BirdLife staff in Tokyo and Cambridge, UK, to raise awareness and interest in the actions needed to save the 324 bird species facing extinction in Asia, including one of the Princess's favourite birds, the Okinawa Rail. Her Imperial Highness has overseen the establishment of an Asia Bird Fund, to focus conservation fundraising efforts.

During a video address to conference delegates, Her Imperial Highness described herself as "touched that you have chosen me to act as the Honorary President of BirdLife International, and I find the prospect of working with you very exciting."

"Through my work with BirdLife Partners and Secretariat staff over the last three years, I have become increasingly convinced of the Partnership's importance and ability to safeguard birds and avian habitats throughout the world. The focus on species, sites, habitats and people is paramount in building, integrating

2004年3月

南アフリカ・ダーバン発

高円宮妃久子殿下には3月、英国に本部を置く国際的な環境団体「バードライフ・インターナショナル」の名誉総裁にご就任になりました。

妃殿下は、南アフリカのダーバンにて3月7日(日)から13日(土)まで開催された当団体の世界大会において、前任者・ヨルダン王国ヌール王妃の任期満了に伴い、次期名誉総裁として正式にご就任いただきました。妃殿下には、次回世界大会までの4年間、名誉総裁にご就任いただく予定になっております。なお同世界大会には日本におけるパートナー団体の財団法人「日本野鳥の会」をはじめ100を越す当団体のパートナーが参加し、世界の環境保全に対する日本のイニシアチブに多大の期待が寄せられました。

妃殿下ご自身は鳥類にも強い

関心をお持ちであるとともに、熱心なバードウォッチャーでもあられ、2001年からは、当団体の事業のひとつである「レアバード・クラブ」のアジア地区・名誉顧問にご就任いただいております。以来、妃殿下は、ご自身がお好きな鳥のひとつであるヤンバルクイナを含め現在アジアで絶滅の危機に瀕している324種の鳥類を守るため、バードライフ・アジアおよび英国本部のスタッフとともに緊密なご活動をお続けになっておられ、世界の人々の環境保護活動への関心を高めるために大きく寄与されています。また、妃殿下には、環境保全活動を支援する「アジア野鳥基金」設立の際にも、当団体に多くのご助言をいただきました。

妃殿下には世界大会の参加者に対して放映されたビデオメッセージの中で「バードライフ・インターナショナルの名誉総裁に選任され、大変嬉しく思います。これから共に活動することが楽しみです」、「これまでの3年間、バードライフ・インターナショナルのアジア

(6 ページに続く)



HIH Princess Takamado
watching cranes at
WBSJ's sanctuary in
Hokkaido, Japan

日本野鳥の会のサンクチュアリーでタンチョウを観察される高円宮妃久子殿下

Innovative Approach for IBAs in Cambodia

Sean Austin, BirdLife in Indochina

カンボディアにおけるIBAサイト支援グループの活動

ショーン・オースティン (バードライフ・インドチャイナ)

It is an interesting and dynamic time for conservation work in Cambodia. The human population size, while growing rapidly, remains at only around 11 million people, there remains an estimated 50% of forest cover, a tremendous amount of biological diversity exists, and the country is working to build institutional capacity to allow greater conservation of natural areas. While the 2003 national elections in July remain unresolved and the political manoeuvring continues, there is generally speaking a tremendous freedom for NGOs to develop and implement conservation activities throughout the country.

It is in this setting that BirdLife has developed a full country conservation programme based in Phnom Penh. The BirdLife Indochina Programme has previously had a productive working relationship with other NGOs, government institutions, and donors in Cambodia. In 1996, BirdLife enjoyed its first collaboration with the Department of Forestry and Wildlife when it supported conservation research near the Tonle Sap Lake. More recently, BirdLife, the Ministry of Forestry and Fisheries, the Ministry of Environment, and the Wildlife Conservation Society, undertook a two-year project to strengthen capacity of government agencies and produce an English and Khmer-language Directory of Important Bird Areas (IBAs) in Cambodia.

BirdLife in Cambodia now aims to build on the Indochina IBA Programme by establishing a foundation of stakeholder (i.e. communities, key decision makers, government agencies, private sector, scientific community, and donors) support for, and management of, priority IBAs in Cambodia. This approach is innovative to Cambodia because it promotes local stakeholder empowerment and accountability, contributes to improved governance, and in turn enables local communities to make a meaningful and lasting contribution to the management of natural resources.

With 3 years of committed funding from Danida and the MacArthur Foundation, the Cambodia Programme is initiating conservation activities in 10 of the most important or threatened of the country's 40 IBAs. The two principle habitat types of greatest concern are the dry forests in northern Cambodia and the seasonally inundated grasslands along the Vietnam border in southern Cambodia and those adjacent to the Tonle Sap Lake.

The dry forests of Cambodia include some large, relatively intact natural landscapes that have existed, until recently, with minimal impacts from humans. For



Dr. Sean Austin
BirdLife International
in Indochina
Cambodia Program Manager

ショーン・オースティン博士
バードライフ・インドチャイナ
カンボディア・プロジェクト責任者

カンボジアにおける自然保護活動は今、興味深く、活力に満ちた時を迎えている。同国は多くの政治・社会・環境問題を抱え、インドシナ半島でも特異な存在である。人口は急速に増え続けているとはいえ、わずか1100万、推定では国土の50%は森林に覆われ、生存する生物は驚くほど多様であり、国として制度的能力を高め、より広大な自然環境の保護が出来るよう活動中である。2003年の国政選挙は未だ決着を見ず、政治的駆け引きが続いているが、総じてNGOには、自然保護活動を全国的に展開・実施できる驚異的な自由が与えられている。

このような状況にあって、バードライフはプノンペンを基点に全国規模の自然保護計画を展開してきた。バードライフ・インドシナ・プログラムでは以前から、国内外のNGO、政府機関、カンボジア国内の篤志家達との間で前向きな協力関係を保っている。1996年には、森林野生生物局との初めての共同事業として、トンル・サップ湖付近の保護研究を支援した。さらに近年には、森林漁業省、環境省、野生生物保護協会と共同で、政府機関の能力強化を図り、英語とクメール語のカンボジアIBA(鳥を指標とした重要自然環境)要覧を作成するための2か年プロジェクトを実施している。

カンボジア・バードライフの当面の目標は、カンボジア国内の優先順位の高いIBAに対する、利害関係者(たとえば、地域共同体、中心的意思決定者、政府機関、民間企業、科学団体、篤志家など)による支援とその運営組織を樹立し、インドシナIBA計画を進展させることである。このようなアプローチは、地域投資家の権限拡大と実施義務を促進することにより統治の改善に寄与し、その代償として、地域社会が天然資源を有意義かつ持続的に管理することを可能にするという、カンボジアにおいては画期的なものである。

3年におたるデンマーク国際開発基金およびマッカーサー財団からの用途指定活動資金により、カンボジア計画は、国内40箇所のIBAのうち最も重要かつ危機的状況にある10箇所のIBAにおいて保護活動を開始している。最大の関心は2種類の生息環境一すなわち、北部の乾燥林および、南部のベトナム国境沿いやトンル・サップ湖に隣接する、雨季には氾濫する草原一に集まっている。

カンボジアの乾燥林には、数多くの大規模で比較的手付かずの自然の風景が守られており、このような地域は最近まで、ごくわずかな人的影響しか受けていない。たとえば北東部のスレボック川は、開発の影響をもっとも受けていない河川沿いの森林生態系としては、東南アジア最大である。北カンボジアの港周辺の湖辺乾燥林は、メコン川下流のその他の小地区の低地林や湿地の開発により、世界規模で絶滅の危機にある数種の生物の最後の生存地域になっている。このように、カンボジアの乾燥林は、絶滅危惧1A類の鳥4種一オニアカアシトキ、カタシロトキ、ベンガルハゲワシ、およびインドハゲワシ一にとって東南アジア本土最後の避難場所なのである。遠隔の乾燥林には、1957年以来観察されていない、などの野生牛、ハイイロヤギウの最後の生き残りが生息している可能性もある。

同じように、カンボジアの湿地も、オオヅル、ベンガルショウノガン、そしてカタシロトキなどに代表される、多くの世界規模での絶滅危惧種

example, the Srepok River in northeastern Cambodia represents the largest undisturbed riverine forest ecosystem in Southeast Asia. The dry and riparian forests of northern Cambodia harbour some of the last populations of several globally threatened species due to the conversion of lowland forests and wetlands in other areas of the Lower Mekong sub-region. Hence, these dry forests are the last refuge in mainland Southeast Asia for four critically endangered bird species: Giant Ibis (*Pseudibis gigantea*), White-shouldered Ibis (*Pseudibis davisoni*), White-rumped Vulture (*Gyps bengalensis*) and Long-billed Vulture (*Gyps indicus*). Remote dry forests may harbour the last population of Kouprey (*Bos sauveli*), an enigmatic species of wild cattle last observed in 1957.

Similarly, Cambodia's wetlands are critical to a number of globally threatened and near-threatened waterbird species, most notably, Sarus Crane (*Grus antigone*), Bengal Florican (*Houbaropsis bengalensis*), and White-shouldered Ibis (*Pseudibis davisoni*). These areas are under increasing pressure from human activities such as hunting, fishing, and conversion of grassland areas to deepwater rice cultivation.

BirdLife Cambodia is working on IBAs in three areas: Boeng Prek Lapouv IBA and Kampong Trach IBA on the southern Cambodia-Vietnam border and Western Siem Pang IBA on the northern Cambodia-Lao border. The goal for IBAs is to develop a comprehensive, long-term, sustainable conservation environment that benefits local communities and biodiversity. Activities are focused on establishing and facilitating local Site Support Groups (SSGs) that truly represent those communities most affected by conservation and development activities in and around the IBA. These SSGs are comprised of staff from district and provincial forestry and fishery departments, village chiefs and leaders, local police and border guards, and concerned community members. Other ongoing activities include developing working relationships with local NGOs, holding a series of workshops to provide a forum for education and discussion of conservation activities, providing infrastructure and equipment support to IBA SSG teams, and producing educational materials (e.g., t-shirts, conservation posters, activity brochures). BirdLife Cambodia is also currently working with partner NGOs to form a Dry Forest Coalition aimed at developing a cooperative approach to biodiversity conservation in Lower Mekong Dry Forests.

While our progress and the cooperation from government and partners have been extremely encouraging, there is a lot of work ahead and the

MORE INFORMATION お問い合わせはこちら

Dr. Sean Austin - Cambodia Programme Manager

E-mail : Austin.birdlife@online.com.kh

Tel : + 855 (0) 23 993 631

Fax : + 855 (0) 23 993 631

および準絶滅危惧種の水辺の鳥にとってかけがえのない環境である。このような地域のすべてが、狩猟、漁業、草原地帯の水耕田への転換などの人的活動によってますます切迫した状態に置かれている。

カンボジア・バードライフのIBAはこれまで、ボエン・プレク・ラブプ IBA、南部カンボジア・ベトナム国境沿いのカンポン・トラック IBA、そして北部カンボジア・ラオス国境沿いの西シエンパン IBA の3箇所に設置されている。すべてのIBAの目標は地元の地域社会と種の多様性にとって有益で包括的かつ長期間の持続可能な自然保護環境を展開することである。活動の焦点は、IBA内およびその周辺の、自然保護および開発の影響を受けている地域を真に代表する、地元のサイト支援グループ(SSG)を設立しその活動を助長することにある。このようなSSGのメンバーは、地域や州の森林・漁業局職員、村長や村の指導者、地域警察および国境警備員、関連する地域住民などである。他にも地元NGOとの協力関係を推進する、ワークショップを開催して自然保護活動に関する教育や討議の場を提供する、IBA SSGチームに対しインフラおよび設備面の援助をする、社会のあらゆる階層に配布できる教育目的の資料としてTシャツ、自然保護のポスター、活動紹介のパンフレットなどを作成する、などの活動が現在進行中である。カンボジア・バードライフは現在、パートナーNGOと共同で、メコン川下流乾燥林における生態系の多様性の保護のための共同研究を展開することを目指し、乾燥林保全連合の設立に向けて活動中でもある。

私たちの活動の進展と政府やパートナーの協力は大きな励みになってきたが、これからしなければならない仕事は多く、困難も続くであろう。しかし今、カンボジアの独特で多様な自然の遺産を守るための、有意義で長く継続する大きな第一歩を踏み出す絶好の機会が訪れているのだ。



- Distribution of IBAs in Cambodia
- 印はカンボジア内の3ヶ所のIBAを示す



Bengal Florican
Photo
by Jack Tordoff

ベンガルショウノガン
写真 ジャック・トードフ

India's Network for Bird Conservation

Zafar-ul Islam, Bombay Natural History Society

鳥類保護の共通基盤 — インド鳥類保護ネットワーク

ザファー・ウル イスラム (ボンベイ自然史協会)

The rich biodiversity of India is well known. More than one in ten of the bird species in the world are found in this region. Hundreds of them are found in only a handful of other Asian countries. Everywhere they suffer conservation problems.

Millions of people in India depend directly on forests, wetlands and grasslands for food, medicines, building materials, livestock grazing and other products. In turn millions more in towns and cities buy the products they gather. So wild places in India are not just valuable in their own right - they also provide a future for poor, rural people who depend on them for their livelihoods.

Among all the groups of animals in the world, birds are most liked. Moreover, birds are present everywhere - forests, grasslands, wetlands, crop fields and even in city gardens. Fortunately India is very rich in bird life. Of the 9,600 different kinds of birds in the world 1,300 of them are found in the Indian subcontinent. That is more than 13%, of the world's bird species. They range from majestic 2 meter tall Sarus crane (*Grus antigone*) to the tiny 8 cm Tickell's Flowerpecker (*Dicaeum erythrorhynchos*) weighing just 8 grams.

To conserve bird species and their habitat, the Bombay Natural History Society (BNHS) has started the Important Bird Areas Programme (IBA) with the collaboration of BirdLife International and the Royal Society for the Protection of Birds.

It has also played a leading role in the development of a new alliance for bird conservation. There was a need for this because in India, whilst lots of studies have been done on birds and their habitat, there was no common platform from where the information could be shared. In 1998, the BNHS brought together India's key ornithologists to discuss the issue at a workshop in Mumbai. They decided that a strong network of ornithologists and conservationists was needed. The Indian Bird Conservation Network (IBCN) came into existence to:

“promote conservation of birds and their habitats through development of a national network of individuals, organizations and the government.”

The IBCN has grown into a leading membership network of Indian organizations and individuals who collaborate to promote the conservation of birds in India and the conservation of biological diversity as a whole. The Network brings together diverse strengths and expertise and provides assistance in such a way that encourages local communities to focus and combine efforts for greater impact. IBCN has around 800 individual and 70 organizational partners.



Mr. Zafar-ul Islam
Project Manager
IBA-IBCN
Bombay Natural History Society
ザファー・ウル・イスラム
IBA-IBCNプロジェクト責任者
ボンベイ自然史協会

インドにおける生物の多様性の豊かさは周知のことである。世界中の鳥類の10分の1を見ることが出来る上に、その内の何百種もの鳥が、アジアでは他にはごくわずかな地域でしか見られないのだ。そしてどこでも自然保護の問題が人々を悩ませている。

何百万人というインドの人たちが食べ物、薬、建築資材、家畜の放牧その他の生産品供給源として森、湿地、草原に依存している。一方、街や都市に住む何百万を越える人たちがこうして集められた製品を買うのである。したがってインドの原野はそれ自体価値があるばかりではない—その地域の人たちに頼って生活している貧しい農村の人々に、未来を与えてもいるのである。

世界中のすべての動物のうち、最も好かれているのが鳥類である。しかも鳥はどこにでも一森にも草原にも、湿原にも畑にも、そして都会の庭園にも一いる。幸いインドは鳥類の豊富な国で、全世界の9600種の鳥のうち1300種、13%以上をインド亜大陸で見ることが出来る。その種類も体高2メートルのオオゾルから、体長8センチ、重さわずか8グラムという小型のアカハシハナドリまで、幅広い。

鳥とその生息場所を保護するために、ボンベイ自然史協会 (BNHS) は、バードライフ・インターナショナルおよび王立鳥類保護協会 (RSPB) の協力を得て、IBA (鳥を指標とした重要自然環境) 計画を発足させた。

同協会はこれまで、新たな野鳥保護連合の設立においても指導的役割を果たしている。このような活動が必要となったのは、インドでは、鳥とその生息地に関する多くの研究がなされているにもかかわらず、情報交換のための共通の基盤がなかったためである。1998年、BNHSは、インドの主だった鳥類学者をムンバイに招集し、この問題を討議するワークショップを開いた。集まった学者たちは、鳥類学者および自然保護論者の強力なネットワークが必要である、との判断を示した。インド鳥類保護ネットワーク (IBCN) は「個人、団体、政府の全国的ネットワークの設立を通じ、鳥たちとその生息地の保護を促す」ために設立された。

IBCNは今では、インドにおける鳥と生物学的多様性全般の保護を促進することに協力する、インド国内の団体および個人を結ぶ指導的ネットワークにまでなっている。地域社会が多方面の努力に注目してこれをまとめられるよう、多様な能力や専門知識を結集し、支援するのである。IBCNには800名の個人会員および70の団体会員が加盟している。

IBCNは年4回発行のニューズレター ‘MISTNET’ をはじめ、様々な刊行物を発行している。さらに、そのウェブサイト www.ibcnetwork.org からは、各地のIBA情報、絶滅危惧種、限られた範囲内に生息する鳥、生物群系と関連の深い鳥、群れを成す鳥などに関する詳しい情報をダウンロードできる。

IBCNトレーニング・ワークショップ

IBA計画の実行中に、IBCN会員は、鳥のために働きたいと思っている人の多くは、実地踏査や鳥の個体数調査を行うに当たり、十分な経験をつんでいない、と感じていた。これに対応すべく、IBCNは、地域の団体の協力を得てインド国内15箇所で、鳥類個体数調査の

The IBCN produces a range of publications including a quarterly newsletter MISTNET. It also has a website: www.ibcnetwork.org where information on IBAs and details on threatened birds, restricted range birds, biome related birds and congregatory birds in India can be downloaded.

IBCN training workshops

During the IBA process, members felt that many people who want to work for birds do not have sufficient experience to conduct surveys and bird census. In response IBCN organized 15 bird census training workshops in India in collaboration with local organisations. As well as providing technical bird survey training, they also helped enhance local organizations' capacity building.

Asian wetland and waterbird Count (AWC)

IBCN works on Wetlands International's Asian wetland and Waterbird count. Every year, IBCN members participate in this waterbird census and use their regular monitoring to update the wetland IBAs information.

Awareness and Campaign programmes

IBCN members campaign for the conservation of IBAs and threatened birds. A programme of small grants has also seeded awareness programmes in many other areas. In 2004, IBCN members are organizing an IBA Day to promote bird conservation in India, involving Forest Department and other Government officials.

Site Support Group (SSG) Training Workshops

IBCN organized a number of Site Support Group training workshops. To date some 400 people have participated, including Forest Department personnel. Training focused on monitoring sites and their protection, and on bird census techniques. IBCN partners plan to form a SSG for each region of India.

Future plans

India has hundreds of small local environmental groups, scattered throughout the country. The Indian Bird Conservation Network (IBC) provides a forum to share ideas, discoveries, successes and failures. Without this, efforts and resources were often wasted, mistakes were duplicated, or actions were not directed towards most urgent problems. Now, IBCN acts as a conductor, inspiring and directing a network of partners to implement a larger strategy for concrete conservation outcomes in India.

More and more people are joining the IBCN to support the bird conservation movement in India. IBCN hopes to increase its networking in South Asia and to work together with BirdLife International partners in the Indian Subcontinent.

MORE INFORMATION

お問い合わせはこちら

Zafar-ul Islam (Mr.)

Project Manager IBA-IBC N Bombay Natural History Society

E-mail : IBAbnhs@vsnl.net.in

(Address) Hornbill House Shaheed Bhagat Singh Road, Mumbai,
400 023 India

Tel : +91 (22) 2282 1181 Fax : +91 (22) 2283 7615

Sarus Crane (right) 写真右 : オオヅル

ためのトレーニング・ワークショップを実施した。これは鳥類調査の専門的トレーニングばかりでなく、地域の団体の能力強化を促すのにも役立った。

アジアの湿地と水鳥カウント

IBC Nはアジアの湿地と水鳥カウントの活動も行っている。毎年、会員は、この水鳥個体数調査に参加し、その定期的な観察は、湿原にあるIBAの情報を更新するのに使われている。

認識プログラムおよびキャンペーン・プログラム

IBC N会員はIBAおよび絶滅危惧種の鳥の保護を訴える活動を行っている。小額助成金プログラムはまた、多くの他の地域において、認識プログラムを定着させた。2004年にはIBC N会員はIBAデーを設け、インドにおける鳥類保護の促進を訴えることにしている。森林局その他の政府職員も参加することになっている。

サイト支援グループ・トレーニング・ワークショップ

IBC Nは数多くのサイト支援グループ(SSG)・トレーニング・ワークショップを立ち上げている。これまでに、森林局職員を含むおよそ400名が参加した。トレーニングの中心はサイトの監視と保護、および野鳥個体数調査であった。会員はインドの各地域にSSGを設置することを計画中である。

将来の展望

インドには小規模な環境グループが何百となくあり、国中に広がって活動している。IBC Nは公開討論会を開催し、様々な意見、発見、成功談や失敗談を交換する場を提供している。このような努力をしないと、努力も資源も無駄になり、誤りは繰り返し、切実な問題に向けた直接行動がとれないことになってしまう。現在IBC Nはコンダクターとして、インドに具体的な自然保護活動の成果をもたらすための、より大規模な戦略を実施すべく、加盟者ネットワークの設立を促し、指導している。

ますます多くの人々がIBC Nに参加し、インドにおける鳥類保護運動を支援するようになってきている。IBC Nは、南アジアにおけるネットワークを拡大し、インド亜大陸におけるバードライフ・インターナショナル加盟者とともに、活動することを願うものである。



IBC N Bird Festival (above)

写真上 : IBC N主催によるバード・フェスティバル



Sarus Crane (right) 写真右 : オオヅル

Keeping Bird Flu in Perspective

Richard Grimmett, BirdLife Asia Division

鳥インフルエンザと野鳥

リチャード・グリメット (バードライフ・アジア)

Avian influenza has been an issue of international concern since the beginning of this year, and outbreaks have had a devastating effect on poultry farming in a number of Asian countries. So far the impact on wild birds has been negligible, except for the death of a small number of Open-billed Storks in Thailand.

The response from international agencies and governments has rightly focussed on controlling the spread of disease in domestic poultry and duck. However, there have been calls from some quarters to cull wild birds, and some nature reserves have been closed (e.g. the Mai Po Nature Reserve in Hong Kong). Such measures run the risk of causing anxiety in the public about contact with wild birds, and will have put people off from enjoying the pleasures of visiting wildlife reserves.

Scientists have known since the 1950s that wild birds carry influenza viruses. These are found primarily in waterfowl and waders. However, there is no known case of transmission of avian influenza from wild bird to humans. Further the types of viruses found in wild birds are almost invariably weakly pathogenic and so unable to immediately cause influenza in domestic birds. However, viruses can spread quickly when poultry are housed at high densities in confined quarters, and genetic changes can occur resulting in strains that are highly pathogenic to farmed poultry.

The spread of the disease is most likely caused by farmers and traders moving poultry and other birds legally or illegally, not through the movement of wild birds. The solutions lie in changes in animal husbandry, and veterinary practices, and careful management of any outbreaks, rather than any action against wild birds and nature reserves.

But there are precautions that can be taken to further reduce the risk of infection spreading between wild and domestic birds. These include controls on the transport and sale of wild birds at markets, and greater protection of wetland areas from encroachment by farming.



Mr. Richard Grimmett
Head
BirdLife Asia Division

リチャード・グリメット
バードライフ・アジア ヘッド

この冬になって急に脚光を浴びた感のある、鳥インフルエンザによる野鳥への影響は、これまでのところ、タイにおいて少数のスキハシコウが死んだという報告を除いては大きなものではない。

科学者達は1950年代以降、野鳥がインフルエンザ・ウイルスを持っていることを知っていた。これらのウイルスは主に水鳥から見つかっているが、鳥インフルエンザが野鳥からヒトに感染した例は知られていない。また、従来、野鳥から見つかっているウイルスは大体が病原性の弱いものであり、飼育されている家禽に直ちにインフルエンザを発症させる事もなかった。しかし、今回の騒動でこの菌は、家禽が限られた場所に高密度で飼育される場合、ウイルスが瞬間に家禽内に伝染し、遺伝子変異が生じて、家禽に対して高い病原性を持つ菌種に変わる可能性があるのではと考えられはじめています。

事実、その大流行はアジアの数カ国における家禽飼育業に甚大な被害を与え人々を不安に陥れた。各国の政府や関係機関の対応は、飼育下にあるニワトリやアヒルでの病気の拡散を防ぐことに重点が置かれている。病気の拡散は、農家あるいは取り扱い業者による、合法、非合法による家禽や野鳥の運搬が原因で発生する可能性が最も高いため、ここでまず予防措置を打つ必要がある。野鳥の市場での運搬や販売の制限や、湿地を広範囲に農業開発から守ることも大切であろう。また解決策として、家禽の飼育方法の改善、獣医学に基づく対策の実践と、病気の大発生時における注意深い対応は欠かすことが出来ない。

鳥インフルエンザの発症は、野鳥そのものの移動によるものではないにもかかわらず、一部からは野鳥を駆除すべきであるとの声が起こり始めており、このことは極めて残念である。香港のマイボ自然保護区のように自然保護区の中には閉鎖されるようになった所もある。このような措置は人々が野鳥と触れ合うことに心配を抱く原因になり、野生生物保護区を訪ねるといふ楽しみを人々から奪う結果にもなる。今回の出来事を自然界からの警鐘と受け取り、多くの事例を参考にし、各国間で連絡をとりあいながら、野鳥への誤解を取り除きつつ、共生への道を探っていききたいものである。

- Continued from Page 1 -

(1 ページから続く)

and achieving an effective conservation agenda. The BirdLife Partnership is, through the implementation of these objectives, truly working together for birds and people.”

ならびにケンブリッジ本部の方々との仕事を通じて、世界中の鳥ならびにその生息環境を守るためのパートナーシップの重要性とその実行力についてますます認識を新たにしてまいりました。環境の保全を進めるにあたり、鳥類、その生息地、鳥類の生態や関係する人々に焦点を当てることは、保全を実施・具体化する方法として極めて効果的なものです。バードライフのパートナーシップとはまさに、これらに注目して鳥類や人々のために共に働くということなのです」とお述べになりました。

Latest News from Asia - Brief Reports

アジアからの最新情報

Meeting in Kaosiung, Taiwan Works to Reduce Seabird Deaths

A regional technical workshop on seabird by-catch and mitigation was recently held in Taiwan, in response to concern about the decline in seabird populations (especially albatrosses) due to long-line fishing. The workshop was held 12-15 January 2004, at the Deep Sea Fishery Research and Development Center, Kaoshiung, and was organized by Wild Bird Federation Taiwan and BirdLife International. The meeting brought together representatives from the fishing industry, government fisheries agencies, universities, and NGOs in Taiwan, as well as representatives from the Far Seas Fisheries Research Institute (Japan) and Seoul University (Korea), and from New Zealand, UK and USA. Information was shared on methods currently being used by fishing fleets to reduce the accidental catching of seabirds, and on the latest research into seabird distributions and declines, and mitigation techniques. A fuller report will be provided in the next issue of the newsletter.

台湾 高雄市での海鳥会議

2004年1月12日から15日に台湾、高雄市の極洋漁業調査・開発センターで海鳥会議が開催された。はえ縄漁による海鳥、特にアホウドリ類の個体数減少への懸念が生じていることに対応し、海鳥の混獲とその軽減についての技術的課題のための地域ワークショップが開催されたのである。このワークショップは中華民国野鳥学会とバードライフ・インターナショナルにより計画され、ワークショップには台湾の漁業関係者、政府の漁業当局、水産関係の大学、およびNGOの各代表者が参加した。また、日本の遠洋漁業調査研究所、韓国のソウル大学を始めニュージーランド、イギリス、アメリカからの参加もあった。

海鳥の偶発的な捕獲を減らすために、現在漁業船団が採用している方法、海鳥の分布と減少の最新の調査結果、混獲を軽減するための技術などについての情報が参加者に示された。

なお、この会議の詳細については次号で発表の予定である。

Ban Diclofenac to Save Asia's Vultures

Three species of vulture in Asia, namely, White-rumped Vulture (*Gyps bengalensis*), Indian Vulture (*Gyps indicus*) and Slender-billed Vulture (*Gyps tenuirostris*), are threatened with imminent extinction unless swift action is taken to protect them. Research published in a recent latest edition of *Nature*, by the US-based organisation The Peregrine Fund and the Ornithological Society of Pakistan (BirdLife in Pakistan), shows that diclofenac, a drug used in the treatment of livestock, is a major cause of the massive vulture declines taking place in Asia. Members of the BirdLife network including the Bombay Natural History Society (BirdLife in India), Bird Conservation Nepal (BirdLife in Nepal), and the RSPB (BirdLife in the UK), have joined other conservation organisations to urge governments of countries with vulture populations to ban the use of this drug in livestock. It is believed the recovery of vulture populations in southern Asia will not be effective until their exposure to diclofenac has been removed.

アジアのハゲワシ保護への緊急提言

アジアに生息する3種のハゲワシ(ベンガルハゲワシ・インドハゲワシ・ハシボソハゲワシ)は、早急に保護をしないと短期間に絶滅する恐れがあることがわかった。米国に本部を置くハヤブサ基金とパキスタン鳥学会(パキスタンのバードライフ・パートナー)により最新号のネイチャー誌に発表された調査報告によれば、家畜の治療に使用される薬品、ジクロフェナクがアジアで進行している大規模なハゲワシの減少の主たる原因であるとされている。

インドのバードライフ・パートナーであるボンベイ自然史協会、ネパールのパートナーであるネパール鳥類保護協会、そして英国のパートナーであるRSPB(王立鳥類保護協会)を含む、バードライフ・メンバーのネットワークは、他の保護団体と共に、ハゲワシの個体群が生息する国々の政府に対して家畜に対してジクロフェナクを使用することを禁止するよう迫っている。南アジアにおけるハゲワシの個体数はジクロフェナクへの曝露が除去されない限り、効率良く回復することはないと状況となっており、素早い対応が求められる。

Immature White-rumped Vulture (left) and Slender-billed Vulture behind White-rumped Vulture (right)

写真 左 : ベンガルハゲワシ (若鳥)
右 : ハシボソハゲワシ



World Conference Adopts Tough Strategy

Richard Grimmett, BirdLife Asia Division

バードライフ世界会議速報

リチャード・グリメット (バードライフ・アジア)

Empowering People for Change, BirdLife's World Conservation Conference & Global Partnership Meeting was held in Durban, South Africa in March 2004, and was attended by more than 350 people from 100 countries. BirdLife World Conferences are held every four years. This conference focussed on the following aims: (1) to share and celebrate successes, experiences, and knowledge in biodiversity conservation with a special focus on birds; (2) to strengthen local, national and global capacity to deliver conservation action; (3) to agree and adopt strategies, programmes and policies for the conservation of birds, wider biodiversity, and to achieve sustainability in the use of natural resources.

On the final day, delegates adopted a tough new strategy committing BirdLife to improve the status of the world's 10,000 bird species and their habitats by 2015. In a final rallying call to the delegates, BirdLife Director Dr Michael Rands said "The strategy we have adopted is a firm commitment by the BirdLife Partnership in more than 100 countries, to protect the world's birds and biodiversity for the sake of future generations. These are not empty words – we must succeed."

More information on the World Conference will be provided in the next issue of this newsletter.

南アフリカのダーバンで去る3月、バードライフの世界保護会議と世界パートナーシップ会議が開催された。この世界会議は4年に一度開催されるものである。100カ国350人以上の参加者を迎えた今回の会議では、次の議題について集中的な討議が行なわれた。

- 鳥の生物多様性の保全の成功、経験と知識の向上を再確認し、共有すること。
- 地域、国家、地球レベルでの保護活動を強化すること。
- 鳥の保護、広範囲な生物多様性の保全、自然資源の持続可能な利用のための戦略、計画、政策に合意し採用する事。

最終日に代表者たちは「2015年までにバードライフが世界中の1万種の鳥とその生息地の状態を改善する事」を確約するという困難な新しい戦略を採択した。事務総長のマイケル・ランズ博士は「このたび我々が採択した戦略は、100ヶ国以上からなるバードライフ・パートナーシップによる将来の世代のために世界の鳥と生物多様性を保全するという確約です。これは単なるスローガンではなく、我々がやり遂げなければならない事なのです。」と、代表者たちへの最後の呼びかけで語った。

なお、世界会議に関する詳細は次号のニュースレターで報告する。

MORE INFORMATION お問い合わせはこちら

Richard Grimmett (Mr.)

BirdLife Asia Division

E-mail : richard@birdlife-asia.org

Tel : +81 3 3351 9981 Fax : +81 3 3351 9980



Please send contributions for the next issue of the newsletter, and your comments or questions to:

BirdLife Asia Division, Tokyo Office,

Toyo-Shinjuku Building 2F, Shinjuku 1-12-15, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022,
Tel +81 3 3351 9981 Fax +81 3 3351 9980 Email ichida@birdlife-asia.org

ニュースレターに関するお問い合わせ、ご提案はこちらまでお願い致します。

また次号以降のニュースレターへの投稿を募集いたします。

バードライフ・アジア 〒160-0022 東京都新宿区新宿1-12-15 東洋新宿ビル2階

電話 03-3351-9981 ファックス 03-3351-9980 Eメール ichida@birdlife-asia.org

[Printed on recycled paper 封筒・本紙ともリサイクル用紙を利用しています]



www.birdlife-asia.org